

A Kalmus Classic Edition

Johann Sebastian

BACH

CANTATA No. 99

WAS GOTT TUT, DAS IST WOHLGETAN

(BWV 99)

for Soprano, Alto, Tenor and Bass Soli, Chorus and Orchestra
with German text
and English text in preface

VOCAL SCORE

K 06567



Cantata 99
(1732)
Libretto by Rodigast
XV Trinity

Epistle, Galatians V, 25; VI, 10. Exhortation to virtuous conduct.

Gospel, St. Matthew VI, 24-34. Part of sermon on the Mount. Man cannot serve two masters; take no thought of personal desires, etc..

(Fl. tr., Oboe d'amore, Corno, and Strings.)

1. Choral Fantasia 4/4 (G)
(Instr. as above. Cor. with Sop..)

Was Gott tut, das ist wohl-ge- tan,
What God does, is with rea-son done,

es bleibt ge-recht sein Wil- le;
of this be ne'er for-get-ful,

wie er fängt mei-ne Sa-chen an,
al-tho' at times our joys are none,

will ich ihm hal-ten stil-le.
and life is hard and fret-ful.

Er ist mein Gott
He is my Guide,

der in der Not
what-e'er be-tide,

mich wohl weiss zu er-hal-ten;
Who ev-er will up-hold me

drum lass' ich ihn nur wal-ten.
and in His i-mage mould me.

.....

2. Recitativo Bass

Sein Wort der Wahr-heit ste-het fest
His Word is Truth be-yond all doubt,

und wird mich nicht be-trü-gen,
it ne-ver can mis-lead me,

weil es die Gläu-bi-gen nicht fal-len
nor will He ev-er suf-fer them to

noch ver-der-ben lässt.
fall who are de-vout.

Ja, weil es mich den Weg zum Le-ben
Yea, to the fit-test Way of Life He

füh-ret,
calls me,

so fasst mein Her-ze sich, und läs-set sich
and so I am at peace, my heart is well

be-gnü-gen
con-ten-ted,

Cantata 99

an Got-tes Va-ter-treu' und Huld
He guides me with a Fa-ther's care,

und hat Ge-duld,
and pa-tience rare,

wenn mich ein Un-fall rüh-ret,
what-e'er mis-chance be-falls me,

Gott kann mit sei-nen All-machts-hän-den mein
The Might of God can turn ca-la-mi-ty

Un-glück wen-den.
in-to bles-sing.

.....

3. Tenor Aria 3/8 (E)
(Flauto traverso.)

Er-schüt-tre dich nur nicht, ver-zag-te
Be not dis-mayed, fear not, thou ail-ing

See-le,
spi-rit,

bars 25-27;
wenn dir der Kreu-zes-ke-lich so bit-ter
when first thou taste of sor-row's bit-ter
bars 34,38,58,62: sor-row's so bit-ter

schmeckt.
cup;

Gott ist dein wei-ser Arzt und Wan-der-mann,
God, the Wise Hea-ler, with ma-gi-cal craft,

so dir kein töd-lich Gift ein-schen-ken
will ne'er dis-pense to thee a dead-ly

kann,
draught,

ob-gleich die Sü-ssig-keit ver-bor-gen
tho' oft His re-me-dies seem none too

steckt.
sweet.

.....

4. Recitativo Alto

Num, der von E-wig-keit ge-schloss'-ne Bund
Since Time be-gan the Co-ve-nant was sealed

bleibt mei-nes Glau-bens Grund.
on, which I base my Faith.

Er spricht mit Zu-ver-sicht in Tod und Le-ben;
It gives me cou-age, tho' I die or die not.

Gott ist mein Licht, ihm will ich mich
"God is my Light, to Him am I

Cantata 99

er-ge-ben.
de-vo-ted."

Und ha-ben al-le Ta-ge
Tho' all our mor-tal mo-ments

gleich ih-re eig'-ne Pla-ge,
be one un- cea-sing tor-ment,

doch auf das ü-ber-stand'-ne Leid,
yet from this grie-vous grief and pain,

wenn man ge-nug ge-wei-net,
if ve-ri-ly re-pen-tant,

kommt end-lich die Er-ret-tungs-zeit,
will come the Day of our Re-lease,

da Got-tes treu-er Sinn er-~~schei~~-net.
when God's de-sign will be ap-par-ent.

.....

5. Duet Soprano-Alto 4/4 (b)
(Fl. tr., Ob. d'amore.)

Wenn des Kreu- ses Bit-ter-kei-ten,
Who- so bears his load un-bend-ing,

mit des Flei-sches Schwach-heit strei-ten,
with his fra-il-ty con-ten-ding,

ist es (den- noch wohl-ge-tan.)
what he does is right-ly done.
all is right-ly done.

Wer das Kreuz durch fal-schen Wahn,
But the poor de-lud-ed one,

(sich (für un-er-träg-lich) schät-zet,)
he of du-ty ev-er wea-ry,
he of du-ty wea-ry

(wird auch künf-tig) (nicht er-göt-zet.)
breeds a fu-ture ah, so drea-ry.
ah so wea-ry -S. 39-40; A. 39.

Soprano bar 39:
künf-tig
drea-ry

.....

6. Chorale 4/4 (G)
(Fl. tr. in Gva, Ob. d'am., Cor., Vn. I with
Sop.; Vn. II with Alto; Va. with Tenor.)

Was Gott tut, das ist wohl-ge-tan,
What God does is with rea-son done,

da- bei will ich ver-blei-ben.
this truth will not for-sake me,

Es mag mich auf die rau- he Bahn
al-tho' His will by thorn-y paths

Cantata 99

Not, Tod und E- lend trei-ben,
thru toil and trou-ble take me,

so wird Gott mich ganz vä-ter-lich
my Fa-ther, He will care for me,

in sei-nen Ar-men hal-ten;
se-cure will He pro-tect me.

drum lass ich ihn nur wal-ten.
Him would I have di-rect me.

.....

Kantate

am fünfzehnten Sonntage nach Trinitatis

Bach's Werke.

über das Lied

Kantate Nr. 99.

„Was Gott thut, das ist wohlgethan“

Für Sopran-, Alt-, Tenor-, Baß-Solo und Chor

Zweite Komposition

Vers 1.

(Coro.)

Joh. Seb. Bach (BWV 99)

(Tempo giusto ♩ = 88.)

Pianoforte.

